

# INFO **BARTRENG**

## ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'EAU

A titre d'information, nous tenons à vous communiquer par la présente les valeurs d'analyses de notre eau potable, établies par le Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement.

L'analyse en question a été prélevée le 03.08.2020.

Le bulletin d'analyses de l'eau renseigne une eau potable conforme aux normes en vigueur.

Dureté totale (Degrés français)	16,00°	
Dureté carbonatée	13,00°	
Dureté totale (Degrés allemands)	9,00°	
Dureté carbonatée	7,30°	
Conductibilité électrique à 20°C	328 µS/cm	<2500
pH	7,6	6,5 - 9,5
Chlorures	15 mg/l	<250
Sulfates	20 mg/l	<250
Nitrates	19 mg/l	<50
Nitrites	<0,01 mg/l	<0,50
Ammonium	<0,02 mg/l	<0,50



## AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 25 octobre 2019, le Conseil Communal a approuvé la modification du règlement tarif en matière d'urbanisme de la Commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 28 août 2020 et par le Ministère de l'Intérieur en date du 09 septembre 2020.

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

## DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

### DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

## DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

### VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

### DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

## KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

## LA PROTECTION MÉCANIQUE

### LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée anti-effraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

### LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres anti-effraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

### LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

## LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

### L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

### LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

## CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



### Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



# BON

## Gourmand

#support local

### Seniorefeier op Ëmweeër



Well dëst Joer ee ganzt aussergewéinlecht Joer ass, an et eis leider onméiglech ass déi traditionell Seniorefeier wéi gewinnt ofzhalen, bleift se dofir awer net vergiess. De Schäfferot an d'Kommissioun 50+ offrëiert all Awunner iwwer 60 Joer vun der Gemeng Bartreng ee Bong am Wäert vun 30 € deen an engem vun den deelhelenden Restauranten hei zu Bartreng agelëist ka ginn. Valabel ass de Bong just fir een Iessen am Restaurant, et dohinner sichen ze goen oder fir et Heem geliwwert ze kréien.

De Schäfferot an d'Kommissioun 50+ wënschen Iech elo schonn ee ganz agreabele Moment.

De Bong ass nominativ a kann eréischt ab enger Consommation vu mindestens 30 € agelëist ginn, an dëst bis spéitstens den 31. Mäerz 2021. D'Bonge ginn nom Prinzip "als Éische komm, als Éischen zerwéiert" verdeelt.

Wann Dir Iech also ee Maufel wëllt gënnen, da reservéiert Äre Bong bis spéitstens den 18. Dezember 2020 beim :

**Club Am Schlass**

Tél.: 26 312 250 | 255

✉ [clubamschlass@bertrange.lu](mailto:clubamschlass@bertrange.lu)


Reservéiert



[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



Commune de BERTRANGE



# BON

## *Gourmand*

#support local

### *Fête Seniors revisitée*



Comme cette année présente une année tout à fait exceptionnelle et comme la fête seniors traditionnelle ne pourra malheureusement pas avoir lieu dans les circonstances habituelles, elle ne sera pourtant pas oubliée. Le collège des bourgmestre et échevins et la commission 50+ offrent un bon cadeau d'une valeur de 30 € à chaque habitant de Bertrange âgé d'au moins 60 ans, valable dans un des restaurants participants. Le bon cadeau est uniquement valable pour une consommation au restaurant, une livraison à domicile ou des plats à emporter.

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que la commission 50+ vous souhaitent d'ores et déjà un instant très agréable.

Les bons cadeaux sont nominatifs et utilisables sur une consommation d'au moins 30 € avant le 31 mars 2021 et seront distribués selon le principe « premier arrivé, premier servi ».

Si vous voulez vous offrir un petit plaisir, n'oubliez pas de réserver votre bon jusqu'au 18 décembre 2020 au plus tard en vous adressant au :

**Club Am Schloss**

Tél.: 26 312 250 | 255

✉ [clubamschlass@bertrange.lu](mailto:clubamschlass@bertrange.lu)

*Réservé*



[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)



Commune de BERTRANGE





# AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIEN

qui n'ont pas encore déclaré leur chien conformément à la loi. Chaque propriétaire de chien doit obligatoirement déclarer son (ses) chien(s) auprès de la recette communale.

Un certificat d'une compagnie d'assurance attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile ainsi qu'un certificat d'un vétérinaire agréé sont obligatoirement à joindre à cette déclaration. Une procédure spéciale règle la déclaration de chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi (loi et règlements du 09.05.2008).

Si vous n'êtes plus propriétaire de chien ou si votre chien est décédé, veuillez le signaler dans les meilleurs délais à la recette communale.

Pour tous renseignements supplémentaires vous pouvez vous adresser à :

Mme Jasmine STAHR

Tél. : 26 312 - 352

E-mail : [jasmine.stahr@bertrange.lu](mailto:jasmine.stahr@bertrange.lu)

ou bien

Mme Cindy DELL'AERA

Tél. : 26 312 - 354

E-mail : [cindy.dellaera@bertrange.lu](mailto:cindy.dellaera@bertrange.lu)



## MITTEILUNG AN HUNDEBESITZER

welche ihren Hund noch nicht ordnungsgemäß angemeldet haben. Jeder Hundebesitzer ist dazu verpflichtet seinen Hund vorschriftsgemäß bei der Gemeindeeinnahme anzumelden.

Eine Kopie der Haftpflichtversicherung sowie ein Attest eines zugelassenen Tierarztes müssen der Anmeldung beigelegt werden. Die Hunde, von denen eventuell eine Gefahr ausgehen könnte, sowie die als gefährlich eingestuft sind, werden durch ein spezielles Verfahren angemeldet (Gesetz vom 09.05.2008).

Sind Sie nicht mehr im Besitz eines Hundes oder ist Ihr Hund verstorben, so muss die Gemeindeeinnahme schnellstmöglich davon in Kenntnis gesetzt werden.

Für zusätzliche Informationen können Sie sich an folgende Personen wenden:

Frau Jasmine STAHR

Tel.: 26 312 - 352

E-mail: [jasmine.stahr@bertrange.lu](mailto:jasmine.stahr@bertrange.lu)

oder

Frau Cindy DELL'AERA

Tel.: 26 312 - 354

E-mail: [cindy.dellaera@bertrange.lu](mailto:cindy.dellaera@bertrange.lu)

# Food Trucks

## BERTRANGE

Ab dem **2. November** sti verschidde

### Food Truck's

an 2 Schichten (10.00-16.00 a 16.00-22.00 Auer) vu Méindes bis Freides um **Parking central** (bei der Apdikt) an a **Bourmicht** (rue du Puits Romain).

Hei kennt Dir souwuel Neies entdecken oder lech un traditionellem lessen erfreen a kritt vu lëtzebuerger Kascht, engem gudden Burger oder Pizza, vegane Spezialitéiten bis hin zum Wrap alles wat et u Fast Food gétt. Fir Ofwiesselung ass och gesuergt well d'Food Truck's fir all Schicht an all Dag wiesselen.

**Fir informéiert ze bleiwen an näischt ze verpassen, kuckt op eiser Facebook Säit an um Internetsite vun der Gemeng.**

A partir du **2 novembre**, différents

### Food Truck's

seront présent pendant 2 créneaux d'horaires (10.00-16.00 et 16.00-22.00 heures) de lundi à vendredi sur le **Parking Central** (près de la pharmacie) et à **Bourmicht** (rue du Puits Romain).

Laissez-vous tenter par de nouvelles saveurs ou faites-vous plaisir avec un plat traditionnel. Le choix s'étend de plats typiques luxembourgeois, de hamburgers ou pizzas, de plats végétaliens ou de wraps sur toute la palette du fast food.

**Pour éviter de manquer votre Food Truck préféré et pour vous tenir à jour, veuillez consulter la page Facebook et le site web de la commune.**

Ab dem **2. November** stehen verschiedene

### Food Truck's

in 2 Schichten (10.00-16.00 und 16.00-22.00 Uhr) von montags bis freitags sowohl auf dem **Parkplatz im Zentrum** (bei der Apotheke) als auch in **Bourmicht** (rue du Puits Romain).

Hier können Sie Neues entdecken oder sich an traditionellen Gerichten erfreuen und bekommen von Luxemburger Spezialitäten, über Burger oder Pizza, veganen Gerichten bis hin zum Wrap alles was Fast Food zu bieten hat.

**Um nichts zu verpassen und immer auf dem aktuellen Stand der Dinge zu sein, besuchen Sie unsere Facebook Seite und die Internet Seite der Gemeinde.**

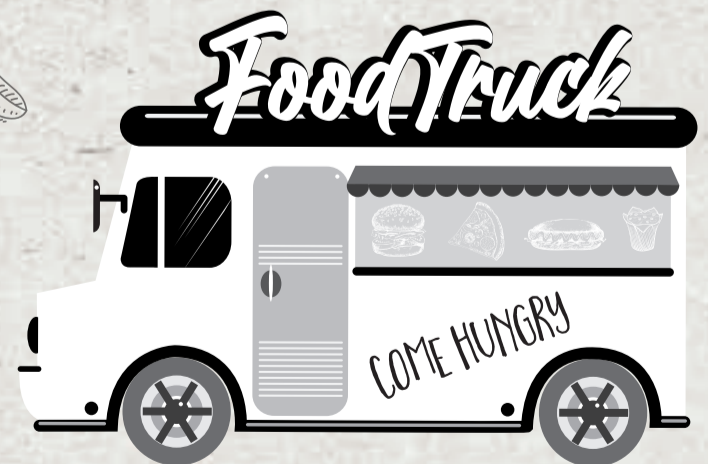
From 2nd November on, various

### Food Truck's

will be present in 2 shifts (10am to 4pm and 4pm to 10pm) from Mondays until Fridays at "**Parking Central**" (near the pharmacy) and **Bourmicht** (rue du Puits Romain).

Discover food novelties or enjoy a traditional meal and choose between typical Luxembourgish food, burgers or pizza, vegan specialties or wraps.

**In order to stay up to date and not to miss out on anything, refer to our Facebook page and the commune's website.**



www.bertrange.lu



EMPLACEMENTER / EMPLACEMENTS / STANDORTE / LOCATIONS :

**1** PARKING CENTRAL  
[ PRÈS DE LA PHARMACIE ]

**2** BOURMICHT  
[ RUE DU PUIS ROMAIN ]



Commune de BERTRANGE



# GIVE BOX



A partir du 1er octobre, la Maison des Jeunes propose une « Give-Box » au public de la Commune de Bertrange. Celle-ci représente le résultat d'un projet des participants de la Maison des Jeunes de Bertrange dans le contexte de la consommation.

## Qu'est-ce-qu'une « Give-Box » ?

Dans l'esprit du zéro-déchets et du développement durable, la « Give-Box » offre la possibilité d'y ramener des articles qui ne sont plus utilisés, pour leur offrir une deuxième vie. Au lieu de jeter ces objets en bon état, la « Give-Box » permet de leur trouver un nouveau propriétaire.

Ainsi, chaque citoyen peut déposer et prendre des objets de la Give-Box, qui l'intéressent, et tout ceci gratuitement. Il est également possible de simplement ramener des objets, sans devoir en prendre en échange et vice-versa.

## Quels articles peuvent être déposés dans la « Give-Box » ?

Tout article est susceptible de trouver une place dans la Give-Box. Les seules exceptions sont des aliments et boissons, des médicaments ou produits chimiques, des animaux, des objets trop encombrants (c.-à-d, qui ne peuvent pas être posés à l'intérieur de la « Give-Box »), des déchets ou encore des objets défectueux, inutilisables ou sales.

Quelques exemples d'articles qui peuvent être déposés : jeux de société, livres, décoration, quelques pièces de vêtements (pas des sacs remplis), articles électroniques, outils, objets du quotidien, outils de bricolage, peinture, écriture...

## Quand est-ce-que la « Give-Box » peut être utilisée ?

La « Give-Box » est ouverte 7/7 jours et 24/24 heures. Toute personne peut s'en servir lorsqu'elle le souhaite. Le bon déroulement et le bon fonctionnement de la « Give-Box » repose sur la confiance qu'apporte la Maison des Jeunes aux citoyens de la Commune et la propre responsabilité de chacun qui s'en sert.

Ab dem 01. Oktober stellt das Jugendhaus den Bürgern der Gemeinde eine „Give-Box“ zur Verfügung. Hierbei handelt es sich um ein Projekt von den Teilnehmern des Jugendhauses im Kontext des Verbrauchs.

## Was ist eine „Give-Box“?

Die „Give-Box“ unterliegt dem Grundgedanken des „Zero-waste“ und der nachhaltigen Entwicklung. Sie bietet die Möglichkeit Gegenstände, welche nicht oder kaum mehr benutzt werden, abzugeben, um diesen ein zweites Leben zu ermöglichen. Anstatt die Artikel wegzuworfen, können diese so einen neuen Besitzer finden.

Jeder Bürger kann demnach Gegenstände in der „Give-Box“ abstellen und kostenfrei gegen einen anderen austauschen. Es ist ebenfalls möglich ein Objekt mitzunehmen ohne etwas abzugeben, aber auch möglich Gegenstände abzugeben ohne etwas mitzunehmen.

## Welche Gegenstände dürfen in die „Give-Box“?

Fast alle Objekte können einen Platz in der „Give-Box“ finden, mit Ausnahme von: Lebensmitteln und Getränken, Arzneimitteln und Chemikalien, Tieren, keine zu großen Gegenstände (die nicht ins Innere der „Give-Box“ passen), Müll oder defekte, unbrauchbare oder verunreinigte Gegenstände.

Ein paar Beispiele von Artikeln die in die „Give-Box“ dürfen: Gesellschaftsspiele, Bücher, Dekoration, einzelne Kleidungsstücke (keine Kleidersäcke), Elektroartikel, Handwerkszeug, Alltagsgegenstände, Bastel-/Schreib-/Malutensilien...

## Wann kann die „Give-Box“ genutzt werden?

Die „Give-Box“ ist rund um die Uhr an 7 Tagen der Woche geöffnet. Die „Give-Box“ kann demnach frei und nach Wunsch genutzt werden. Der reibungslose Ablauf der „Give-Box“ basiert auf dem Vertrauen des Jugendhauses gegenüber den Bürgern der Gemeinde und der Eigenverantwortung beim sachgerechten Umgang mit der „Give-Box“.



# DE BONGERT

"Bei der Alwiss"



## Qu'est-ce qui se passe ici ?



Votre commune de Bertrange oeuvre pour la nature et ses citoyens : sur 30 ares des sapins sont remplacés par un verger avec haies.

## Quel en est l'objectif ?

- 1 Protection de la biodiversité : le verger fait partie des biotopes les plus riches en espèces; on y identifie jusqu'à 5000 espèces différentes - plantes, insectes, oiseaux et maintes autres.
- 2 Les arbres fruitiers ne font pas qu'abriter les animaux et offrir des fleurs aux pollinisateurs, ils nous donnent également des fruits. Ce verger accueille des variétés anciennes de fruits luxembourgeois, afin de conserver le patrimoine fruitier.
- 3 L'apiculteur peut y placer ses abeilles et produire du miel.



## Étapes du projet

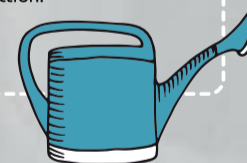
En mars 2020, les sapins ont été enlevés. À partir de l'année scolaire 2020/2021, les élèves du primaire vont, peu à peu, planter des arbres fruitiers à tige haute et des haies, accompagnés du garde forestier et du service jardinage.

## What is happening here ?

Your municipality of Bertrange works for nature and its citizens : over 30 acres of spruce trees are replaced by an orchard with hedges.

## What is the goal ?

- 1 Protection of biodiversity : an orchard is one of the most species-rich biotopes, up to 5000 different species - plants, insects, birds and many others.
- 2 Fruit trees are not only sheltering animals and providing flowers for pollinators, they also give us fruits. This orchard hosts old fruit varieties from Luxembourg, thus preserving the fruits heritage.
- 3 The beekeeper may place his bees for honey production.



## Project stages

In March 2020 the spruce trees were removed. As of the 2020/2021 school year, primary school pupils will gradually plant tall-stemmed fruit trees and hedges, supported by the forester and the gardening service.

## Wat geschitt op dësem Platz ?

Är Gemeng Bartreng schafft fir d'Natur a fir hir Bierger: si ersetzt op 30 ar eng Fichten-Monokultur duerch e Bongert mat Hecken.

## Wat ass d'Zil ?

- 1 Schutz vun der Biodiversitéit : Bongerte gehéieren zu den artäräichste Biotopen, bis zu 5000 Arte kënnen hei virkommen - Planzen, Insekten, Villercher a vill Anerer.
- 2 D'Uebstbeem bidden net just den Déieren en Doheem an hëllef den Bestäpser d'uech hir Bléien, si ginn eis och Uebst fir ze iessen. An dësem Bongert fënnt een aal Lëtzebuurger Uebstsorten, esou dass d'äst l'ewen erhale bleift.
- 3 De Beiemann kann hei seng Beie bréngen fir Hunneg ze maachen.

## Étape vum Projet

Am Mäerz 2020 sinn d'Dannen ewech geholl ginn. Ab dem Schouljoer 2020/2021 wäerten d'Schouklasse aus der Primärschoul no a no Héichstamm-Uebstbeem an Hecken planzen, d'äst zesumme mam Fierschter an dem Service Jardinage.



www.bertrange.lu



EMWELTBERODUNG  
LËTZEBUERG A.S.B.L.



JOURNÉE  
NATIONALE DE L'ARBRE  
À BERTRANGE





# RUFFBUS BERTI



A PARTIR DU **2 NOVEMBRE 2020**, LE BUS DE LA COMMUNE DE BERTRANGE SERA REMPLACÉ PAR UN NOUVEAU SERVICE PLUS FLEXIBLE, PLUS PERFORMANT ET PLUS ÉCOLOGIQUE.

À l'ancien bus avec un horaire fixe succédera un bus sur demande. Le service est disponible sur simple demande téléphonique, ceci au moins une demi-heure avant le départ souhaité. Électrique, ce véhicule peut accueillir jusqu'à sept personnes et vous amènera d'un lieu fixé à l'avance à toute destination désirée, à condition que celle-ci se trouve sur le territoire de la Commune de Bertrange. Des trajets réguliers peuvent également être organisés.

Ce service, entièrement **gratuit**, s'adresse à tous les habitants de la commune de Bertrange ainsi qu'à toute personne qui se trouve sur le territoire de la commune et sera accessible de **lundi à jeudi de 07.00 à 20.00 heures et les vendredis et samedis de 07.00 à 01.00 heures**. Les transports scolaires sont strictement exclus de l'offre. Les enfants en dessous de 12 ans doivent être accompagnés par un adulte.



**Pendant le couvre-feu, le Ruffbus Berti circulera les vendredis et samedis jusqu'à 23 heures du soir.**



AB DEM **2. NOVEMBER 2020** WIRD DIE BUS-LINIE DURCH EINEN FLEXIBLEREN, PERFORMANTEREN UND ÖKOLOGISCHEREN DIENST ERSETZT.

Dem Bus mit festem Plan wird ein Rufbus folgen. Dieser kann durch einen einfachen Anruf mindestens eine halbe Stunde vor der gewünschten Abfahrt angefragt werden. Das elektrische Fahrzeug kann bis zu sieben Passagiere aufnehmen und bringt sie zu jedem gewünschten Ziel das sich auf dem Territorium der Gemeinde Bartringen befindet. Auch regelmäßige Fahrten können organisiert werden.

Dieser gänzlich **kostenlose** Dienst richtet sich an jeden Einwohner der Gemeinde Bartringen sowie an alle Personen, die sich auf deren Territorium befinden und ist von **montags bis donnerstags von 07.00 bis 20.00 Uhr verfügbar respektive von 07.00 bis 01.00 Uhr an Freitagen und Samstagen**. Kinder unter 12 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet werden. Der Rufbus darf nicht als Alternative zum Schultransport genutzt werden.



**Während der Ausgangssperre fährt der Ruffbus Berti freitags und samstags nur bis 23 Uhr.**



AS OF **2<sup>ND</sup> NOVEMBER 2020**, THE CURRENT BUS SERVICE OF THE COMMUNE OF BERTRANGE WILL BE REPLACED BY A NEW, MORE FLEXIBLE, PERFORMANT AND ECOLOGICAL SHUTTLE SERVICE.

This new means of transportation will be available on demand and won't have a fixed timetable. The service can be booked at the latest half an hour before the desired departure. The electric shuttle can accommodate up to seven people and take them to their destination on the territory of the commune of Bertrange. Furthermore there is also the possibility to schedule regular rides.

This **free** shuttle service is installed for the residents of the commune of Bertrange as well as for every person being on said territory. The service is available **Monday to Thursday from 7am to 8pm and Friday to Saturday from 7am to 1am**. Children under the age of 12 have to be accompanied by an adult. The shuttle must not be used as an alternative to school transportation.



**During the curfew, the shuttle service Berti will only be available until 11pm on Fridays and Saturdays.**



# CONCOURS PHOTO

Le collège des bourgmestre et échevins a le plaisir d'inviter tous les photographes amateurs à participer à un concours photo portant sur le sujet :

## « Secrets of Bertrange »

Les meilleures photos seront exposées au parc communal au centre de Bertrange.

Les photos (haute résolution) peuvent être remises sur un stick USB au secrétariat communal, ainsi que sous forme digitale à l'adresse [photos@bertrange.lu](mailto:photos@bertrange.lu) avec indication de votre prénom, nom, adresse, numéro de téléphone et date de naissance.

**Condition de participation :**  
être résident à Bertrange.

**Date limite pour l'envoi des photos :** 06.12.2020

Le participant accorde aux organisateurs du concours le droit d'utiliser la photo à des fins de promotion, de publication et d'exposition.

